

## Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 18.216d (I)

**Autor citado:** Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 2.336, 2.433, etc.; *Odyssea* 3.68, 3,102, etc.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

### Giro con el que se introduce la cita:

[...] δίδωσιν Ὅμηρος ἐν τῇ ποιήσει [...]

### Texto de la cita:

Ἐρα ὅστις<sup>1</sup> εὐδόκιμος εἶναι ἐσπουδάκει<sup>2</sup> ἐφ' ἱππηλασία καὶ τῆς τοῦ Νέστορος ἐφίεται<sup>3</sup> ἐπωνυμίας, ἦν<sup>4</sup> ἐκείνῳ δίδωσιν Ὅμηρος ἐν τῇ<sup>5</sup> ποιήσει, ἱππότην (*Il.* 2.336, 2.433, 2.601, etc., *Od.* 3.68, 3.102, 3.210, etc.) αὐτὸν καὶ ἱππηλάτην (*Od.* 3.436, 3.444) συνεχῶς ἐπονομάζων, τούτῳ οἷόν τε ὀλιγώρως ἔχειν τῆς ἱππικῆς τέχνης καὶ οὐχ ἅπαντα ἐκπονεῖν ἀκριβῶς ὅσα ἀποδείξει αὐτὸν ἀγαθὸν ἱππέα<sup>6</sup>;

1 ὅστις : εἶ τις Ψ // 2 ἐσπούδακεν Cob. XI 415, Gas. // 3 ἐφίεται : ἐφίετο Ψ // 4 +καί+ ἦν A // 5 τῇ om. A // 6 ἀγαθῶν Ψ<sup>1</sup>

### Traducción de la cita:

Quien desea ser celebrado por su destreza para montar a caballo y aspira al sobrenombre de Néstor, el que Homero le da en su obra, llamándolo caballero (*Il.* 2.336, 2.433, 2.601, etc., *Od.* 3.68, 3.102, 3.210, etc.) y conductor de carros continuamente (*Od.* 3.436, 3.444), ¿acaso le es posible despreocuparse del arte de la equitación y no aplicarse rigurosamente a todo cuanto le hará ser un buen jinete?

### Motivo de la cita:

Themistio hace referencia al epíteto "ἱππότης", que Homero le otorga a Néstor numerosas veces en los poemas, para elevar el tono del discurso.

### Menciones paralelas en el mismo autor:

*Oratio* 15.188b

### Comentario:

El discurso XVIII de Themistio pertenece a los llamados "privados". En él habla de la disposición del emperador Teodosio a escuchar los elogios sinceros, procedentes de la filosofía. Además, lo alaba por la prosperidad de la que goza el imperio y por el

crecimiento de la ciudad de Constantinopla, pues ambos tienen lugar gracias a su buen manejo. Temistio comienza esta obra explicando con varios ejemplos que, en cualquier profesión o destreza en la que se quiera alcanzar el éxito, es necesaria la práctica. La primera a la que hace referencia es la equitación y, para elevar el tono del discurso, parafrasea la fórmula "ἵππότης Νέστωρ", que aparece en numerosas ocasiones en los poemas (concretamente, 22 en la *Iliada* y 10 en la *Odisea*) utilizando la forma más común "ἵππότης" ("jinete, caballero").

La mención paralela más interesante de este pasaje de Temistio la encontramos entre los discursos del propio autor, ya que hace referencia a la fórmula en *Or.* 15.188b, donde afirma que Homero a los generales les otorga distintivos diferentes a los de los reyes. La cita en ese caso cumple una función argumentativa, porque es utilizada como ejemplo de la idea que se defiende, y su forma es la referencia laxa.

A pesar de que la fórmula es citada por varios autores más, ninguna de esas menciones ha resultado de interés para nuestro estudio de la cita en Temistio, pues son textos en los que se incluye de manera incidental, es decir, porque al autor le interesa un verso en el que casualmente aparece la fórmula, pero no es esta su objetivo (Melet. *Med. De natura hominis* 121.8; *EM* 661.7); pasajes que pertenecen a obras de carácter gramatical (Hdn. *Gr. Gr.* 3.2 p. 635.8; Choerob. *In Theod.* p. 43.19; Sophr. *Gramm. Gr. Gr.* 4.2 p. 379.21-2; Sch.D.T. *Gr. Gr.* 1.3 p. 343.4); a obras cuya finalidad es explicar el contenido de los poemas y que muchas veces también la citan de manera circunstancial (Apollon. *Lex.* 92.4-7; Ariston. *Il.* 9.170, 10.158; *Epim.Hom. Il.* 1.175; Eust. *ad Il.* 1.395.25-6, 2.675.5-9; *ad Od.* 1.1457.13, 1.1465., 1.1466.1-6, 1.1476.7; Sch.Hom. [A] B 336 p. 256; (b[BCE<sup>3</sup>E<sup>4</sup>]T) H 170 p. 257, (b[BCE<sup>3</sup>E<sup>4</sup>]T) Θ 112a p. 323, (b[BCE<sup>3</sup>E<sup>4</sup>]T) I 52b p. 409, (b[BCE<sup>3</sup>E<sup>4</sup>]T) Π 196a p. 212 Erbse; Sch.Gen.*Il.* 14.499; Sch.Hom. [MQVP] γ 68 p. 124 Dindorf), y también se cita en un fragmento de Hesíodo (fr. 35.7 M.-W).

### **Conclusiones:**

Temistio es original en el uso de la cita, puesto que, como hemos comprobado, ningún autor utiliza la fórmula "ἵππότης Νέστωρ" para elevar el tono de su discurso. Se trata, por tanto, de un ejemplo interesante del uso de las citas homéricas como ornamento de la propia obra.

### **Firma:**

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),  
12 de diciembre del 2017